

ДЕКЛАРАЦИЯ

по чл. 33, ал. 4 от ЗОП

Долуподписаната Надежда Иванова Пехливанова,

ЕГН: _____ притежаваща лична карта № _____ издадена на _____ 2000

от МВР - София,, с постоянен адрес: .

27 - -

представляващ ЕТ „Жарава-БГ – Надежда Иванова“

в качеството си на лице по чл. 47, ал. 4 от ЗОП, а именно: Управител и собственик

със седалище: г. _____, а, 55 _____ 35

и адрес на управление: София, ул. "Св. Кирил и Методий" № 10, 1000, БГ.

тел.: 0878/312 538, 0898 921 122 – дежурен, факс: 02 981 66 43

регистриран/вписан в Търговския регистър при Агенция по вписванията с

ЕИК/БУЛСТАТ: 175048049

Относно: Публична покана за изпълнение на услуга с предмет: „Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на МЗХ“

ДЕКЛАРИРАМ:

Офертата има конфиденциален характер и изисквам от възложителят да не я разкрива.

Известно ми е, че за вписване на неверни данни в настоящата декларация подлежа на наказателна отговорност съгласно чл. 313 от Наказателния кодекс.

Дата: 19.06.2015 г.

ДЕКЛАРАТОР: Надежда Иванова Пехливанова –

Гр. София

Управител на ЕТ „Жарава-БГ – Надежда Иванова”

/подпис, печат/

ТЕХНИЧЕСКА СПЕЦИФИКАЦИЯ

за услуга с предмет:

Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на МЗХ

1. Обхват на поръчката:

Обществената поръчка обхваща извършването на писмени и устни преводи на и от чужди езици, свързани с дейността на МЗХ.

Писменният превод ще се изразява в извършване на превод на официални и неофициални материали и документи. Преводът ще се извършва от чужд език на български или от български на чужд език, и следва да бъде предоставен, както на хартиен носител, така и в електронен формат, позволяващ текстообработка. Писменните преводи ще бъдат от и на следните групи езици, разделени на категории, както следва:

- Категория 1 – основни езици: английски, френски, немски и руски;
- Категория 2 – от по-редки езици.

Устният превод ще се изразява в извършването на симултанен или консекутивен превод от чужд език на български или от български на чужд език. Преводите ще се провеждат в Министерство на земеделието и храните или на място посочено от Възложителя, при провеждането на конференции, семинари, срещи с представители на различни международни и европейски организации, преговори и други мероприятия свързани с дейността на МЗХ.

2. Основни изисквания за изпълнение на поръчката:

- Изпълнителят следва да извърши писмени и устни преводи, след подадена заявка от страна на Възложителя;
- Изпълнителят следва да извърши писмен превод при спешност – поръчка в рамките на деня или за над 10 страници на ден от получаване на заявката;
- Изпълнителят следва да осигури преводачи за осъществяването на устен превод /при спешност/ при поръчка за по-малко от 4 часа преди мероприятиято;
- Изпълнителят следва да осигури възможност за приемане на заявка и съответно изпълнението ѝ в извънработно за него време, както и в почивни и празнични дни;
- Изпълнителят следва да осигури приемане и предаване на материали за превод и на изготвените писмени преводи на място в сградата на МЗХ и/или по електронен път, в зависимост от заявката на Възложителя;
- Преводачите трябва да владеят специализираната терминология в областта на земеделието и европейското право и да притежава компютърна грамотност;
- Изпълнителят следва да гарантира конфиденциалност на информацията станала му известна при и по повод изпълнение на поръчката;
- Всички транспортни и командировъчни разходи се включват в предложената цена от Изпълнителя за изпълнение на поръчката. При заявена услуга в страната или чужбина, преводачът или екипът от преводачи се командирова от Възложителя.

- Възложителя изпраща своите заявки към Изпълнителя по електронна път (e-mail) или с официално писмо.
- При необходимост изпраща курьер в Министерството на земеделието и храните за получаване или предаване на текстове за превод, като разходи са за сметка на Изпълнителя.

3. **Срок за изпълнение:** 1 година от датата на сключване на договора или до изчерпване на финансовия ресурс с които разполага Възложителя за обществената поръчка.

Относно: Извършване на услуга с предмет: „Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на МЗХ“.

ТЕХНИЧЕСКО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ДО
МИНИСТЕРСТВО НА
ЗЕМЕДЕЛИЕТО И ХРАНИТЕ

ОТ

Наименование на участника:	ЕТ „Жарава-БГ – Надежда Иванова“
Правно-организационна форма на участника:	Едноличен търговец
Седалище по регистрация:	ПК: 1330, гр. София, район Красна поляна, ж.к. „Красна поляна“- 3 част, бл. 340, вх. В, ет. 2, ап. 95
ЕИК / Булстат:	175048049
Точен адрес за кореспонденция:	Гр. София, ПК: 1000, ул. „Аксаков“ № 7 – А, партер
Телефонен номер:	0878/312 538, 0898 921 122 - дежурен
Факс номер:	02 981 66 43
Електронен адрес:	jaravabg@abv.bg
Лице за контакти:	Антоанета Тодорова – офис «Аксаков», Надежда Пехливанова-Управител

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

С настоящото във връзка с Ваша публична покана Ви представяме нашата оферта за участие и предлагаме да изпълним поръчката в съответствие с техническа спецификация – приложение № 3 от поканата.

Декларираме, че сме съгласни с поставените от Вас условия и ги приемаме без възражения.

Заявяваме, че при изпълнението на поръчката ще осигурим следното:

1. Брой преведени страници на ден при писмен превод от един преводач от/на един от най-разпространените езици (английски, френски, немски, руски):

10 страници/на ден.

Елена Иванова
АРТЕ. ДОК 6004

Е.И.
Иванова

Иванова

2. Декларирам, че при необходимост:

2.1. Ще осигуря възможност за приемане на заявка и съответно изпълнението ѝ в извънработно за него време, както и в почивни и празнични дни;

2.2. Ще изпратя куриер в Министерство на земеделието и храните за получаване или предаване на текстове за превод, като разходите ще са за моя сметка;

2.3. Ще осигуря приемане и предаване на материали за превод и на изготвените писмени преводи на място в сградата на МЗХ и/или по електронен път, в зависимост от заявката на Възложителя;

2.4. Ще осигуря преводачи, които владеят специализираната терминология в областта на земеделието и европейското право и притежават компютърна грамотност;

2.5. Ще гарантирам конфиденциалност на информацията станала ми известна при и по повод изпълнение на поръчката;

2.6. Ще осигуря услугите на закleti преводачи;

3. Всички транспортни и командировъчни разходи ще бъдат включени в предложената от мен цена за изпълнение на поръчката, а при заявена услуга в страната или чужбина, преводачът или екипът от преводачи се командирова от Възложителя.

4. Списък на експертите съгласно чл. 51, ал. 1, т. 7 от ЗОП, които ще отговарят за изпълнение на услугата.

Име на експерта /преводач/	образование	език
		английски

чл. 33, ал. 4 от ЗОП

19.1

Завис

З

Завис

Приложение:

1. Организация и начин за изпълнение на поръчката.
2. Декларация по чл. 33, ал. 4 от ЗОП (образец № 8 от документацията за участие).

**Забележка: Декларацията по чл. 33, ал. 4 от ЗОП се представя само в случаите когато част от офертата има конфиденциален характер и участникът изисква от възложителя да не я разкрива.*

Дата: 19.06.2015 г.

гр. София

Управител: Надежда
(подписи)



19.06.15 от 3310

2014

17

Еванделина

Относно: Извършване на услуга с предмет: „Осигуряване на устни и писмени преводи за нуждите на МЗХ“.

ЦЕНОВО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

ДО
МИНИСТЕРСТВО НА
ЗЕМЕДЕЛИЕТО И ХРАНИТЕ

ОТ

Наименование на участника:	ЕТ „Жарава-БГ – Надежда Иванова“
Правно-организационна форма на участника:	Едноличен търговец
Седалище по регистрация:	ПК: 1330, гр. София, район Красна поляна, ж.к. „Красна поляна“- 3 част, бл. 340, вх. В, ет. 2, ап. 95
ЕИК / Булстат:	175048049
Точен адрес за кореспонденция:	Гр. София, ПК: 1000, ул. „Аксаков“ № 7 – А, партер
Телефонен номер:	0878/312 538, 0898 921 122 - дежурен
Факс номер:	02 981 66 43
Електронен адрес:	jaravabg@abv.bg
Лице за контакти:	Антоанета Тодорова – офис «Аксаков», Надежда Пехливанова-Управител

УВАЖАЕМИ ДАМИ И ГОСПОДА,

С настоящото във връзка с Ваша публична покана Ви представяме нашата оферта за участие и предлагаме да изпълним поръчката в съответствие с техническа спецификация – приложение № 3 от поканата.

1. Цена за писмени преводи и устни преводи (в лв. без ДДС), която се формира от:

1.1 Цена за писмени преводи от/на английски, френски, немски, руски език за страница 1 800 знака с поле - 7.00 лв. без ДДС;

1.2 Цена за писмени преводи от/на по-редки езици за страница 1 800 знака с поле - **11,00 лв. без ДДС;**

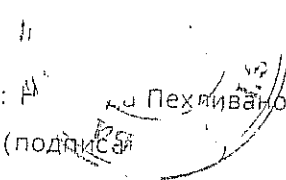
1.3 Цена на час за устен превод (симултанен или консекутивен) - **48,00 лв. без ДДС.**

2. Оскъпяване при спешност - **40%** /в процент/ на писмен превод при поръчка в рамките на деня или за над 10 страници на ден и на устен превод при поръчка по-малко от 4 часа преди мероприятиято.

Нашата оферта е валидна 90 (деветдесет) дни от крайната дата за подаването ѝ.

Ние ще уведомим Възложителя незабавно, ако настъпи някаква промяна в обстоятелства свързани с изпълнение на услугата на всеки етап от изпълнението на договора. Също така потвърждаваме, че разбираме и приемаме, че всяка неточна или непълна информация, умишлено представена в това предложение, може да доведе до нашето изключване от участие в настоящата поръчка.

Дата: 19.06.2015 г.
гр. София

Управител: 
(подписан)

Ч. 2.001.105
ЗЗПД

